

France-Montpellier: Translation services

OJ S 86/2014 03/05/2014

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Sud de France Export

Postal address: L'Acropole, 954 avenue Jean Mermoz

Town: Montpellier

Postal code: 34000

Country: France

For the attention of: François Fourrier

Additional information can be obtained from:

Official name: Sud de France Developpement

Postal address: L'Acropole, 954 avenue Jean Mermoz

Town: Montpellier

Postal code: 34000

For the attention of: Carole Modot

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

Official name: sud de france developpement

Postal address: l'Acropole 954 avenue Jean Mermoz

Town: Montpellier

Postal code: 34000

Internet address: <http://suddefrance-developpement.marcoweb.fr>

Tenders or requests to participate must be submitted: Official name: Sud de France Developpement

Postal address: L'Acropole, 954 avenue Jean Mermoz

Town: Montpellier

Postal code: 34000

Internet address: <http://suddefrance-developpement.marcoweb.fr>

I.2. Type of the contracting authority

Other

I.3. Main activity

Other: Services aux entreprises

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Services de traduction de textes destinés aux éditions papiers et pages web.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Montpellier - Languedoc-Roussillon,

NUTS code FR813 Hérault

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

II.1.4. Information about framework agreement

Framework agreement with several operators

Maximum number Envisaged maximum number of participants to the framework agreement
: 2

Duration of the framework agreement

Duration in months: 48

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Il s'agira plus précisément de supports écrits à traduire en anglais, italien, espagnol, allemand, néerlandais ou arabe (langues sources/cibles).

II.1.6. CPV code(s)

79530000 Translation services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

marché séparé à bons de commande avec minimum et plusieurs opérateurs économiques.les marchés sont conclus pour une période de 1 an à compter de la notification du contrat. Les marchés sont reconductibles pour 3 périodes de un an

II.2.2. Information about options

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: yes

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: traduction de textes destinés aux éditions papier

1) Short description

Brochures d'information générale ou thématique, guide acheteurs, publi reportages, dossiers de presse, catalogues, carte touristiques,flyers, invitations, fiches entreprises

2) CPV code(s)

3) Quantity or scope

minimum 150 000.00mot pour la période initiale. Ces quantités seront identiques pour les périodes de reconduction

4) Indication about different time frame or duration

5) Additional information about lots

Lot No: 2

Lot title: traductions de textes destinés aux pages web

1) Short description

E-Newletter, textes web pour sites destinations tourisme, Sud de France Développement, label Qualitésud de France

2) CPV code(s)

79530000 Translation services

3) Quantity or scope

minimum 80 000 mot pour la période initiale. Ces quantités seront identiques pour les périodes de reconduction

4) Indication about different time frame or duration

5) Additional information about lots

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

garantie à première demande ou caution personnelle et solidaire couvrant 100,000% du montant de l'avance

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

caractéristiques des prix : Prix unitaires. Modalités de variation des prix : Révision Périodique. Annuelle. Une avance de 5,000% sera accordée dans les conditions prévues au contrat. Modalité de règlement des comptes : selon les modalités du C.C.A.G.-F.C.S. Le délai global de paiement est de 30 jours. Modalités de financements : Sur budget

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

groupement conjoint avec mandataire solidaire. Il est interdit aux candidats de présenter plusieurs offres en agissant à la fois : - en qualité de candidats individuels et de membres d'un ou plusieurs groupements ; - en qualité de membres de plusieurs groupements

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: la durée du contrat précitée est une durée maximum

III.2. Conditions for participation

III.2.1.

Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: copie du ou des jugements prononcés, si le candidat est en redressement judiciaire ; Déclaration sur l'honneur pour justifier que le candidat n'entre dans aucun des cas mentionnés à l'article 8 Ord.2005

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires concernant les services objet du contrat, réalisés au cours des trois derniers exercices disponibles.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

déclaration indiquant les effectifs moyens annuels du candidat et l'importance du personnel d'encadrement pour chacune des trois dernières années ; Liste des principaux services effectués au cours des trois dernières années, indiquant le volume, la date et le destinataire public ou privé. Les prestations de services sont prouvées par des attestations du destinataire ou, à défaut, par une déclaration de l'opérateur économique ; Déclaration indiquant l'outillage, le matériel et l'équipement technique dont le candidat dispose pour la réalisation de contrats de meme nature.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Valeur technique. Weighting 40

2. Valeur technique : la qualité de la traduction des documents obligatoirement authentifiés par les traducteurs. Weighting 20

3. Valeur technique : la qualité du service proposé : qualification du personnel, les procédures de contrôle de qualité, l'organisation mise en place, etc. Weighting 20

4. Prix des prestations (prix à la page/au mot/au mot révisé et surcoût pour les urgences).
Weighting 30
5. Délai d'exécution (capacité journalière exprimée en nombre de mots/jours. Weighting 30

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

14TRADUC

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

10.6.2014 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

French.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in days: 120 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information

les candidats doivent utiliser les formulaires Dc1 (lettre de candidature) et Dc2 (déclaration du candidat) pour présenter leur candidature. Ces documents sont disponibles gratuitement sur le site www.minefe.gouv.fr. Les offres peuvent être transmises par lettre recommandée avec accusé de réception ou déposées contre récépissé. Dématérialisation des procédures : L'Organisme acheteur préconise la transmission des plis par voie papier. Il accepte cependant les plis adressés par d'autres moyens permettant d'en garantir la confidentialité et la date de réception. Les modalités de transmission électronique des plis sont définies dans le règlement de la consultation.

Date d'envoi du présent avis au JOUE et au BOAMP : 29.4.2014.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal administratif de Montpellier

Postal address: 6 rue Pitot

Town: Montpellier

Postal code: 34000

VI.4.2. Review procedure**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Greffe du tribunal administratif de Montpellier

Postal address: 6 rue Pitot

Town: Montpellier

Postal code: 34000

Telephone: +33 467548100

Fax: +33 467547410

VI.5. Date of dispatch of this notice

29.4.2014